

# CLOSE ENCOUNTERS 2016

FESTIVAL FÜR AKTUELLE MUSIK  
აქტუალური მუსიკის ფესტივალი



29.01.2016	19:00	KONSERVATORIUM, KLEINER SAAL	კონსერვატორიის მცირე დარბაზი	TBILISI	თბილისი
30.01.2016	19:00	KONSERVATORIUM, KLEINER SAAL	კონსერვატორიის მცირე დარბაზი	TBILISI	თბილისი
31.01.2016	19:00	KONSERVATORIUM, KLEINER SAAL	კონსერვატორიის მცირე დარბაზი	TBILISI	თბილისი
31.01.2016	22:00	CLUB MTKVARZE	კლუბი მტკვარზე	TBILISI	თბილისი
01.02.2016	14:00	MUSIKSCHULE	სამუსიკო სკოლა	MZCHETA	მცხეთა
01.02.2016	18:00	MUSIK-COLLEGE	სამუსიკო კოლეჯი	GORI	გორი
21.03.2016	20:00	KOMPAKT AM MONTAG	KOMPAKT AM MONTAG	ZÜRICH	ციურიხი
16.04.2016	20:00	IOIC - INSTITUTE OF INCOHERENT CINEMATOGRAPHY		ZÜRICH	ციურიხი
19.04.2016	20:00	KONSERVATORIUM	კონსერვატორია	WINTERTHUR	ვინტერტური
20.04.2016	19:00	ZENTRUM KARL DER GROSSE	კარლოს დიდის ცენტრი	ZÜRICH	ციურიხი
21.04.2016	20:00	POSTREMISE	თეატრი POSTREMISE	CHUR	ხური



# CLOSE ENCOUNTERS 2016

FESTIVAL FÜR AKTUELLE MUSIK  
აქტუალური მუსიკის ფესტივალი



Ein Reigen neuer Werke für Soloinstrumente zum Festivalauftakt; eine CD-Taufe mit Musik des georgischen Avantgardisten Mikheil Shugliashvili, dessen 75. Geburtstag wir feiern; neue Stücke von Natalie Beridze und ein Wiedersehen mit dem Duo Kappeler-Zumthor; sensorgesteuerte Kompositionen von Cedric Spindler und Frederic Anthony Robinson; polyphoner georgischer Gesang mit dem AntschisChati-Chor; Musik der italienischen Renaissance, interpretiert vom Schweizer Mondrian Ensemble; experimentelle DJs von hier und dort und ein bebender Tanzbo-den dazu...  
Close Encounters 2016: es wird ein Fest, wir freuen uns auf Euch!

Tamriko Kordzaia, Michelle Ziegler, Reso Kiknadze

სოლო ნაწარმოებების კალეიდოსკოპი ფესტივალის სტარტად, კომპაქტ-დისკის პრეზენტაცია ქართველი ავანგარდისტის - მიხეილ შულღიაშვილის მუსიკით, რომლის 75 წლისთავს აღვნიშნავთ წელს; ნატალი ბერიძის ახალი ნაწარმოებები და კვლავ შეხვედრა კაპელერ-ცუმთორის დუეტთან; სედრიკ შპინდლერის და ფრედერიკ ანთონი რობინსონის სენსორებით მართული კომპოზიციები; ქართული ტრადიციული მრავალხმიანობა - ანჩისხატის გუნდის, ხოლო იტალიური რენესანსის მუსიკა - შვეიცარული მონდრიან-ანსამბლის შესრულებით; ექსპერიმენტული დიჯეები, აქაურიც და იქაურიც, მოგუგუნე საცეკვაო მოედანზე...  
Close Encounters 2016: მობრძანდით, სიხარულით გელით ამ ზეიმზე!

თამრიკო კორძაია, მიშელ ციგლერი, რეზო კიკნაძე

INTIME SKIZZEN - Konzert 1

**29. Januar 2016, 19.00 Uhr: Konservatorium Tbilisi, Georgien**

Cedric Spindler (CH)

Dieter Ammann (CH)

Zura Nadareishvili (GE)

Peter C. Zumthor (CH)

Alexandre Kordzaia (CH/GE)

÷

Mikheil Shugliashvili (GE)

«Haptik» (2014) für Sensorinstrument (UA neue Version)

«Piece for Cello» (1994/98)

«Cadenza» (2010) für Viola Solo

Solo

«Reliable People» (2015) für Klavier und Synthesizer (UA)

Sextett für zwei Klaviere und Streichquartett (1973/76)

Mondrian Ensemble:

Hannah Walter, Violine

Karolina Öhman, Violoncello

Tamriko Kordzaia, Klavier

Marianna Asrieva, Violine

Giorgi Zagareli, Viola

Peter C. Zumthor, Schlagzeug

Cedric Spindler, Sensorinstrument

Alexandre Kordzaia, Synthesizer

I კონცერტი - „ინტიმური ესკიზები“

29 იანვარი 2016, 19.00, თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის მცირე დარბაზი

სედრიკ შპინდლერი,  
დიტერ ამანი  
ზურა ნადარეიშვილი  
პეტერ კონრადინ ცუმთორი  
ალექსანდრე კორძაია  
÷  
მიხეილ შულლიაშვილი

«Haptik» (2014) სენსორ-ინსტრუმენტისთვის (პრემიერა)  
«Piece for Cello» (1994/98)  
«Cadenza» (2010) ალტისთვის  
სოლო დასრტყამი ინსტრუმენტისთვის  
«Reliable People» (2015) ფორტეპიანოსა და სინთეზატორისთვის (პრემიერა)  
სექსტეტი ორი ფორტეპიანოსა და სიმებიანი კვარტეტისთვის (1973/76)

მონდრიან ანსამბლი:  
ჰანა ვალტერი, ვიოლინო  
კაროლინა ოემანი, ვიოლონჩელო  
თამრიკო კორძაია, ფორტეპიანო

მარიანა ასრიევა, ვიოლინო  
გიორგი ცაგარელი, ალტი

პეტერ კონრადინ ცუმთორი, დასარტყამები  
სედრიკ შპინდლერი, სენსორ-ინსტრუმენტი  
ალექსანდრე კორძაია, სინთეზატორი

## ZWISCHENRÄUME - Konzert 2

**30. Januar 2016, 19.00: Konservatorium Tbilisi, Georgien**

Duo Kappeler – Zumthor (CH)

÷

Mikheil Shugliashvili (GE)

Natalie Beridze (GE)

Reso Kiknadze

Frederic Robinson (CH)

Alte und neue Kompositionen

«Inversia» (1972/76/79) für Klavier und Tonband

«Crackle» für 2 Klaviere, Schlagzeug und Cello (UA)

«Blue Time» für 2 Klaviere, Stimme und Elektronik (UA)

«Op. 1» für 2 Klaviere, Stimme und Elektronik (UA)

Widmung für Gia Kancheli (UA)

Neues Werk für Sensorinstrument (UA)

Duo Kappeler – Zumthor:

Vera Kappeler, Klavier

Peter C. Zumthor, Schlagzeug

Tamriko Kordzaia, Klavier

Natalie Beridze, Elektronik

Giorgi Zagareli, Viola

Karolina Öhman, Violoncello

Vera Kappeler, Klavier

Alexandre Kordzaia, Sound-Design

Frederic Robinson, Sensorinstrument



II კონცერტი - „სივრცეებს შორის“

30 იანვარი 2016, 19.00, თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის მცირე დარბაზი

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი

÷

მიხეილ შულლიაშვილი  
ნატალია ბერიძე

რეზო კიკნაძე  
ფრედერიკ რობინსონი

„ინვერსია“ (1972/76/79) ფორტეპიანოსა და მაგნიტოფონისთვის  
«Blue Time», «Crackle», «Op. 1», ფორტეპიანოს, კიბორდისა და  
დასარტყამებისთვის (პრემიერა)  
„მიძღვნა“ გია ყანჩელს (პრემიერა)  
ახალი ნაწარმოები სენსორ-ინსტრუმენტისთვის (პრემიერა)

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი:  
ვერა კაპელერი, ფორტეპიანო  
პეტერ კონრადინ ცუმთორი,  
დასრტყამები

თამრიკო კორძაია, ფორტეპიანო  
ნატალია ბერიძე, ვოკალი  
გიორგი ცაგარელი, ალტი  
კაროლინა ოემანი, ვიოლონჩელო

ვერა კაპელერი, ფორტეპიანო  
ალექსანდრე კორძაია, აუდიოდიზაინი  
ფრედერიკ რობინსონი, აუდიოდიზაინი

## KONTRAPUNKTE - Konzert 3

**31. Januar 2016, 19.00: Konservatorium Tbilisi, Georgien**

Mauricio Kagel  
Vera Kappeler (CH)  
Jürg Frey (CH)  
Peter Conradin Zumthor (CH)  
«An Tasten» (1977), Klavieretüde  
«DURAB» (2015)  
«Extended Circular Music» (2014) für Klavierquartett (UA)  
«Zagomir», «Bruteske» (2015)

÷

Mehrstimmiger georgischer Gesang

Dreistimmige Musik aus der italienischen Renaissance:

Costanzo Festa  
Vincenzo Ruffo  
«Quel dolce foco» / «Tanta beltad'è in voi» / «Ah che vuoi più cruciar m'amor»  
«La Gamba in Basso e Soprano» / «Dormendo un giorno»

Mondrian Ensemble:  
Hannah Walter, Violine  
Marianna Asrieva, Violine  
Karolina Öhman, Violoncello  
Tamriko Kordzaia, Klavier

Duo Kappeler – Zumthor:  
Vera Kappeler, Klavier  
Peter C. Zumthor, Schlagzeug  
Tobias Gerber, Saxophon

AntschisChati-Chor

III კონცერტი - „კონტრაპუნქტები“

31 იანვარი 2016, 19.00, თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის მცირე დარბაზი

მაურციო კაგელი

ვერა კაპელერი

იორკ ფრეი

პეტერ კონრადინ ცუმთორი

‡

ქართული ტრადიციული სამხმიანი მუსიკა

იტალიური რენესანსის სამხმიანი მუსიკა (პრემიერა)

კოსტანცო ფესტა

ვინჩენცო რუფფო

«An Tasten» (1977) საფორტეპიანო ეტიუდი

«DURAB» 2015

«Extended Circular Music» (2014) საფორტეპიანო კვარტეტისათვის

«Zagomir», «Bruteske» (2015)

«Quel dolce foco» / «Tanta beltad'è in voi» / «Ah che vuoi più cruciar m'amor»

«La Gamba in Basso e Soprano» / «Dormendo un giorno»

მონდრიან ანსამბლი:

ჰანა ვალტერი, ვიოლინო

მარიანა ასრიევა, ვიოლინო

კაროლინა ოემანი, ვიოლონჩელო

თამარიკო კორძაია, ფორტეპიანო

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი:

ვერა კაპელერი, ფორტეპიანო

პეტერ კონრადინ ცუმთორი, დასრტყამები

ტობიას გერბერი, საქსოფონი

ანჩისხატის გუნდი

IM CLUB - Konzert 4

**31. Januar 2016, 22.00 Uhr: Club MTKVARZE, Tbilisi, Georgien**

Konzert mit DJs aus den elektronischen Musikszenen Georgiens und der Schweiz  
mit: Luna999, kordz, nikakoi und Natalie Beridze, Frederic Robinson, Tetenoise

IV კონცერტი - საკლუბო მუსიკა  
31 იანვარი 2016, 22:00, კლუბი „მტკვარზე“, თბილისი

ქართველი და შვეიცარიელი მუსიკოსების შეხვედრა კლუბში „მტკვარზე“  
ნიკა მაჩაიძე, ნატალია TBA ბერიძე, Luna999/მაქს მაჩაიძე, Kordz, ფრედერიკ რობინსონი, Tetenoise

## Programm Georgien

---

TOURNEE - Konzerte 5 und 6

**1. Februar 2016, 14.00: Musikschule Mzcheta, Georgien**

**1. Februar 2016, 18 00: Musik-College Gori, Georgien**

Vincenzo Ruffo / Costanzo Festa

Dieter Ammann (CH)

Jürg Frey (CH)

Duo Kappeler – Zumthor (CH)

Dreistimmige Musik aus der italienischen Renaissance

«Piece for Cello» (1994/98)

«Extended Circular Music» (2014) für Klavierquartett (UA)

Kompositionen für Duo

Mondrian Ensemble:

Hannah Walter, Violine

Giorgi Zagareli, Viola

Karolina Öhman, Violoncello

Tamriko Kordzaia, Klavier

Duo Kappeler – Zumthor:

Vera Kappeler, Klavier

Peter C. Zumthor, Schlagzeug

რეგიონები: V და VI კონცერტები

1 თებერვალი 2016, 14:00, ქ. მცხეთა

1 თებერვალი 2016, 18:00, ქ. გორის სულხან ცინცაძის სახელობის სამუსიკო კოლეჯი

ვიჩენცო რუფფო/კოსტანცო ფესტა

დიეტერ ამანი

იურგ ფრეი

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი

იტალიური რენესანსის სამხმიანი მუსიკა

«Piece for Cello» (1994/98)

«Extended Circular Music» (2014) საფორტეპიანო კვარტეტისათვის (პრემიერა)

კომპოზიციები

მონდრიან ანსამბლი:

ჰანა ვალტერი, ვიოლინო

გიორგი ცაგარელი, ალტი

კაროლინა ოემანი, ვიოლონჩელო

თამრიკო კორძაია, ფორტეპიანო

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი:

ვერა კაპელერი, ფორტეპიანო

პეტერ კონრადინ ცუმთორი, დასარტყამები

## WORKSHOPS

### **29. Januar 2016, Orchevi Musikschule, Tbilisi, Georgien**

Tobias Gerber / Reso Kiknadze, Saxophon

### **01. Februar 2016, Konservatorium Tbilisi, Georgien**

Audiodesign / elektronische Musik

Frederic Robinson, Sensorinstrument

Cedric Spindler, Sensorinstrument

Alexandre Kordzaia, Sound-Design

### **02. Februar 2016, Konservatorium Tbilisi, Georgien**

Freie Improvisation

Vera Kappeler, Klavier

Peter C. Zumthor, Schlagzeug



ვორკშოპები

## **29 იანვარი 2016, ორხევის სამუსიკო სკოლა**

ტობიას გერბერი, რეზო კიკნაძე - საქსოფონი

## **1 თებერვალი 2016, სახელმწიფო კონსერვატორია**

აუდიოდიზაინი/ელექტრონული მუსიკა

სედრიკ შპინდლერი, აუდიოდიზაინი, სენსორ-ინსტრუმენტი

ფრედერიკ რობინსონი, აუდიოდიზაინი, სენსორ-ინსტრუმენტი

ალექსანდრე კორძაია, აუდიოდიზაინი

## **2 თებერვალი 2016, თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია**

კაპელერ-ცუმთორის ღუეტი - იმპროვიზაცია

VON DEN RÄNDERN - Konzert 1

**21. März 2016, 20.00 bei KOMPAKT am Montag, „Bundeshaus zu Wiedikon,“ Zürich**

Reso Kiknadze (GE)

«Zari» (2010)

Conrad Steinmann (CH)

«Lektüre 2» (2013)

dazu: traditionelle Musik aus Georgien, Italien und der Schweiz und Improvisationen

Ensemble diferencias:

Samira El Ghatta, Blockflöte

Urs Haenggli, Blockflöte, Fiedel, Perkussion

Helma Franssen, Blockflöte

Conrad Steinmann, Blockflöte

I კონცერტი - „ევროპის კიდეებიდან“  
**21 მარტი 2016, 20:00, KOMPAKT am Montag, ციურიხი**

რეზო კიკნაძე  
კონრად შტაინმანი

ზარი (2010)  
«Lektüre 2» (2013)

ტრადიციული ქართული, იტალიური და შვეიცარული მუსიკა, იმპროვიზაცია

ანსამბლი დიფერენსიას:  
სამირა ელ გატა, ბლოკ-ფლეიტა  
ჰელმა ფრანსენი, ბლოკ-ფლეიტა  
ურს ჰენგლი, ბლოკ-ფლეიტა, ფიდელი, პერკუსია  
კონრად შტაინმანი, ბლოკ-ფლეიტა

ELISO - Konzert 2 / Filmvorführung

**16. April 2016, 20.00, IOIC – Institute of Incoherent Cinematography, Zürich**

«Eliso» (1928): Stummfilm von Nikoloz Shengelaia mit Musik von Nika Machaidze

Tamriko Kordzaia, Klavier

Dominik Blum, Klavier

Nika Machaidze, Electronics

II კონცერტი - „ელისო“

16 აპრილი 2016, 20:00, IOIC – Institute of Incoherent Cinematography, ციურიხი

„ელისო“ (1928), მუნჯი ფილმი, რეჟისორი - ნიკოლოზ შენგელაია, მუსიკა - ნიკა მაჩაიძის

თამარიკო კორძაია, ფორტეპიანო  
დომინიკ ბლუმი, ფორტეპიანო  
ნიკა მაჩაიძე, ელექტრონიკა

ANTSCHIS-CHATI UNTERWEGS - Konzert 3

**19. APRIL 2016, Konservatorium Winterthur, in Zusammenarbeit mit Notenpunkt AG**

Workshop und Konzert mit dem AntschisChati-Chor (Tbilisi, Georgien)  
Traditioneller georgischer Gesang

Workshop: 18.00 Uhr, Konservatorium Winterthur, Ensemble-Raum  
Konzert: 20.00 Uhr, Konservatorium Winterthur, Grosser Saal

III კონცერტი - „ანჩისხატის გუნდი“  
19 აპრილი 2016, ქალაქ ვინტერთურის კონსერვატორია

18:00 ვორკშოპი

20:00 კონცერტი

KONTRAPUNKTE - Konzert 4

**20. APRIL 2016, 19.00 Uhr, Zentrum Karl der Grosse, Zürich**

Traditioneller dreistimmiger Gesang aus Georgien

Dreistimmige Musik aus der italienischen Renaissance:

Costanzo Festa

«Quel dolce foco» / «Tanta beltad'è in voi» / «Ah che vuoi più cruciar m'amor»

Vincenzo Ruffo

«La Gamba in Basso e Soprano» / «Dormendo un giorno»

AntschisChati-Chor (Tbilisi, Georgien)

Mondrian Ensemble:

Hannah Walter, Violine

Petra Ackermann, Viola

Karolina Öhman, Violoncello



IV კონცერტი - „კონტრაპუნქტი“

20 აპრილი 2016, 19:00, კარლოს დიდის ცენტრი, ციურიხი

ქართული ტრადიციული სამხმიანი მუსიკა

იტალიური რენესანსის სამხმიანი მუსიკა (პრემიერა)

კოსტანცო ფესტა

«Quel dolce foco» / «Tanta beltad'è in voi» / «Ah che vuoi più cruciar m'amor»

ვინჩენცო რუფფო

«La Gamba in Basso e Soprano» / «Dormendo un giorno»

ანჩისხატის მგალობელთა გუნდი

მონდრიან ანსამბლი

ANTSCHIS-CHATI UNTERWEGS - Konzert 5  
**21. APRIL 2016 , 20.00 Uhr, Postremise Chur**

Konzert mit dem AntschisChati-Chor (Tbilisi, Georgien)  
Traditioneller georgischer Gesang

V კონცერტი - „ანჩისხატის გუნდი“  
21 აპრილი 2016, 20:00, თეატრი Postremise, ჰური

ქართული ტრადიციული სამხმეიანი მუსიკა  
ანჩისხატის მგალობელთა გუნდი

# IMPRESSUM

---

Künstlerische Leitung: Tamriko Kordzaia

სამხატვრო ხელმძღვანელი: თამრიკო კორძაია

Administrative Leitung Schweiz: Michelle Ziegler

პროექტის ხელმძღვანელი (შვეიცარია): მიშელ ციგლერი

Organisation Georgien: Tbilisi Staatskonservatorium

ორგანიზაცია საქართველო: თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია

Grafik und design: Maya Sumbadze und Nini Palavandishvili

გრაფიკა და დიზაინი: მაია სუმბაძე და ნინი ფალავანდიშვილი

Zeichnung: Longinoz Sumbadze

ნახატი: ლონგინოზ სუმბაძე

Übersetzung: Reso Kiknadze

თარგმანი: რეზო კიკნაძე

Redaktion: Reso Kiknadze, Tobias Gerber, Tamriko Kordzaia

რედაქცია: რეზო კიკნაძე, ტობიას გერბერი, თამრიკო კორძაია

Tbilisi Staatskonservatorium / თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია

Konzertreihe KOMPAKT am Montag, Zürich/ კონცერტების სერია KOMPAKT am Montag, ციურიხი

IOIC – Institute of Incoherent Cinematography, Zürich

Zentrum Karl der Grosse Zürich / კარლოს დიდის ცენტრი, ციურიხი

Notenpunkt AG

Artarea

Konservatorium Winterthur / ქალაქ ვინტერთურის კონსერვატორია

Club MTKVARZE / კლუბი მტკვარზე

Theater Postremise Chur / თეატრი Postremise, ქალაქი ჰური

Georgisches Ministerium für Kultur und Denkmalschutz  
Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung  
SüdKulturFonds  
Embassy of Switzerland in Georgia  
Fachstelle Kultur des Kantons Zürich  
Stadt Zürich Kultur  
Freunde Georgiens in der Schweiz  
Fondation SUISA  
Schweizerische Interpretenstiftung  
Migros Kulturprozent

# MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG VON:

---



SüdKulturFonds  
Fondazione Culturale Svizzera



Stadt Zürich  
Kultur



K a r i  
INSTITUTE OF DOCUMENTATION AND LIBRARY SCIENCE  
INSTITUT FÜR BIBLIOTHEKSWISSENSCHAFT UND INFORMATIONEN  
INSTITUTO DI DOCUMENTAZIONE E BIBLIOTECARIE  
INSTITUT FOR LIBRARY AND DOCUMENTATION SCIENCE

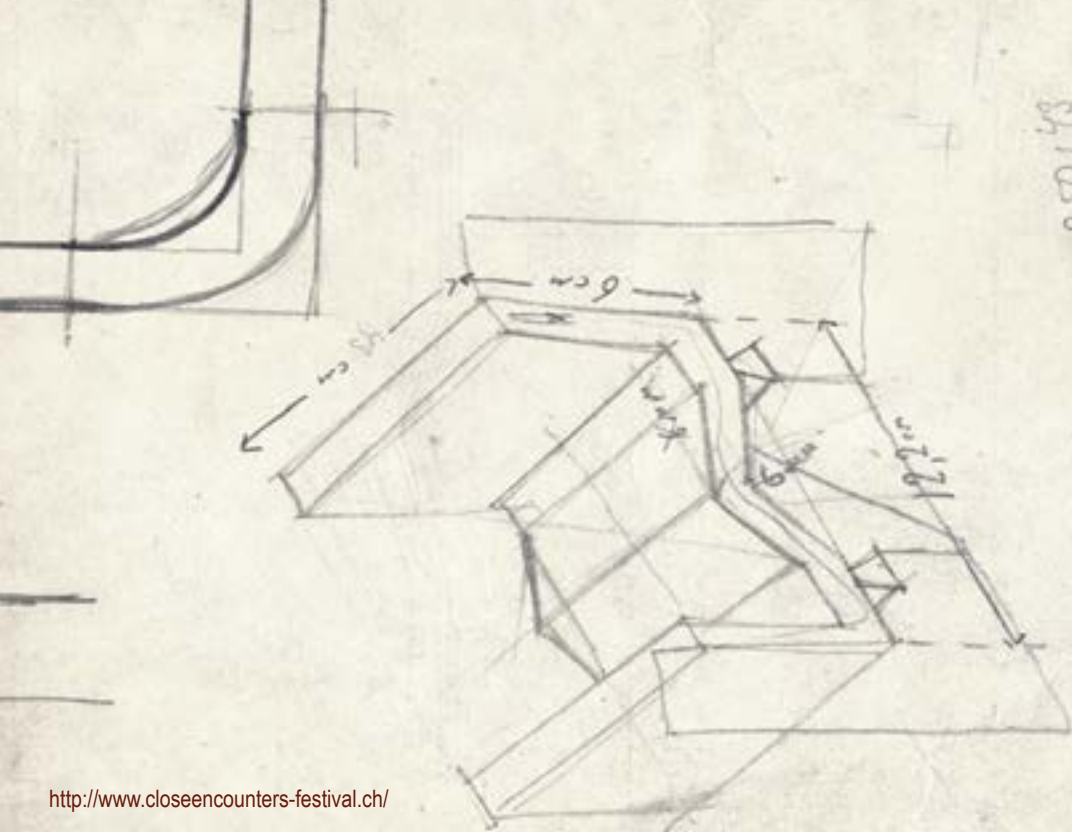
winterthur  
konservatorium



MTKVORZE  
88333683  
ARTAREAL  
NOTEN

MIGROS  
kulturprozent

KOMPART  
AM MESSAG



$$\begin{array}{r} 350.143 \\ 577 \overline{) 2} \end{array}$$

370

$$\begin{array}{r} 0.4 \\ 0.02 \\ \hline 0.08 \\ \hline 500 \end{array}$$